

The Society is grateful to the following authors for supplying translations of their abstract: Robert E. Levin and Arnold E. Westlund *German*. Special translating assistance by M. A. Fernandez and L. G. Lawrence is also gratefully acknowledged.

CBC-Unités mobiles de télévision

PAUL CORIO [581]

Les demandes récentes pour des installations complètes de type studio dans des unités mobiles ont eu pour résultat nouveaux types de véhicules. La plus petite unité, autobus commercial modifié, est utilisée à Montréal. Deux unités plus grandes, combinaison tracteur-caravane, sont utilisées à Ottawa et Toronto. Chaque unité contient quatre chaînes de 11 cm (4 $\frac{1}{2}$ ") orthicon-image, de nombreux commutateurs, des effets spéciaux et des écrans de contrôle, installations auditives bilingues et, dans l'une des unités, une chaîne de télécinéma. Chaque unité est complètement climatisée pour permettre un usage dans des conditions ambiantes variant de moins 20 à plus 90 degrés Fahrenheit.

Un système simultané d'enregistrement direct de film de 16mm et de bande-image magnétique

WARREN R. SMITH et ROBERT FERBER [586]

Une unité mécanique optique contenant une caméra pour films de 16mm qui se combine avec une caméra de télévision par l'intermédiaire d'un objectif à focale variable est décrite et illustrée. Ce système d'enregistrement de film en direct, appelé Gemini, est utilisé dans le monde entier pour enregistrer les programmes de télévision en vue de distribution, éliminant ainsi le problème de standards de télévision multiples. Le système est en train de devenir de plus en plus important pour le tournage de programmes en couleurs utilisant les caméras de télévision pour le noir et blanc.

Paramètres pour usage avec les bougies "quartz-iodé"

ROBERT E. LEVIN et ARNOLD E. WESTLUND [589]

Nous présentons un rapport d'une investigation entreprise afin de déterminer si un groupe de données normalisées représentatives de toutes les lampes quartz-iodine peut être obtenu pour l'usage des ingénieurs de l'optique. Parmi les facteurs considérés on trouve la température du filament, la luminosité, la grandeur, la température optique, la durée, et l'application significative des données discutées dans l'étude.

Dos diseños de unidades móviles de televisión

PAUL CORIO [581]

Las recientes necesidades de facilidades completas de tipo de estudio en las unidades móviles han dado por resultado dos nuevos diseños de los vehículos. La unidad más pequeña, que es un ómnibus de pasajeros modificado, está en uso en Montreal. Dos unidades más grandes, que son combinaciones de camión tractor y remolque, están en uso en Ottawa y Toronto. Cada unidad contiene cuatro cadenas de imagen-orticon de 4- $\frac{1}{2}$ pulgadas (11,43 cm.), conmutación extensa, facilidades para efectos especiales y contrastación, audio en dos idiomas y, en un remolque, una cadena de telecine. Cada unidad tiene instalación completa de aire acondicionado para permitir el funcionamiento en un ambiente entre 20° F. bajo cero y 90° F. sobre cero.

Descripción de un sistema simultáneo de grabación en video-tape y fotografía en película de 16mm

WARREN R. SMITH y ROBERT FERBER [586]

Es descrita una unidad óptico-mecánica que contiene una cámara de televisión y una cámara cinematográfica de 16mm, fotografiando a través de un lente zoom, común a ambas cámaras. El sistema de grabación directa en película llamado Gemini, es usado alrededor del mundo para grabar programas de TV y distribuirlos en forma de película cinematográfica, eliminando el problema de los distintos standards de TV en uso. Este sistema esta acrecentando constantemente su importancia para la filmación de programas en color, usando cámaras de TV en blanco y negro. (Tr. M. A. Fernandez)

Parámetros de diseño para el uso de lámparas de cuarzo-iodo

ROBERT E. LEVIN y ARNOLD E. WESTLUND [589]

Aquí es presentado un informe, sobre la investigación hecha para determinar si un conjunto normalizado de información podría ser obtenido para el uso de diseñadores ópticos. Entre los factores discutidos están, la temperatura del filamento, luminosidad, tamaño, temperatura de color, vida de la lámpara y aplicaciones significativas de la información desarrollada en el estudio. (Tr. M. A. Fernandez)

Fahrbare Fernsehübertragungseinheiten in zwei Ausführungen

PAUL CORIO [581]

Der neuerliche Bedarf für voll ausgerüstete, studiomässige Einrichtungen in fahrbaren Einheiten führte zur Entwicklung von zwei neuen Fahrzeugtypen. Der kleinere Typ, ein umgebauter Omnibus, befindet sich in Montreal im Einsatz. Zwei grössere Einheiten, die als Kombination von Zugmaschine und Anhänger entwickelt wurden, werden in Ottawa und Toronto verwendet. Jede Einheit enthält vier 4 $\frac{1}{2}$ -Zoll-Bildaufnahmeketten, ausführliche Schaltungen, Spezialeffekte und Überwachungseinrichtungen, Tonanlagen für zweisprachige Übertragungen und, in einer Zugmaschine/Anhängereinheit, eine Filmübertragungskette. Jede Mobileinheit verfügt über eine Vollklimaanlage, so dass bei Umgebungstemperaturen von 20° F bis 90° F gearbeitet werden kann.

VTR und direktes 16m/m Filmaufnahme-System für Verbundbetrieb

WARREN R. SMITH und ROBERT FERBER [586]

Eine optisch-mechanische Einheit, in welcher eine 16m/m Filmkamera mit einer Fernsehkamera durch eine gemeinsame Gummilinie gekoppelt ist, wird hier beschrieben und illustriert. Dieses direkte Filmaufnahme-System, "Gemini" genannt, wird weltweit zwecks Aufnahme und schliesslicher Auslieferung von Fernsehprogrammen benutzt. Man umgeht damit das Problem der Anpassung an verschiedenartige Fernsehnormen. Das System hat zunehmende Bedeutung in der Herstellung von Farbfilm-Programmmaterial unter Benutzung von schwarz/weiss Fernsehkameras. (Üb. L. G. Lawrence)

Entwurfsparameter für den Gebrauch von Quarzjodlampen

ROBERT E. LEVIN und ARNOLD E. WESTLUND [589]

Es wird hier untersucht ob es möglich sei für optische Konstrukteure standardisierte Daten über sämtlichen Quarzjodlampen zu erlangen. Erwähnt sind Temperatur, Lumenbetrag und Struktur des Glühfadens, Lebensdauer der Lampe und wichtige Anwendungen der hier hervorgehobenen Daten.